Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wkroczyli do Jerozolimy (przy dźwiękach) lutni i cytr, i trąb, (i poszli) do domu JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wkroczyli do Jerozolimy przy dźwiękach lutni, cytr i trąb i udali się do świątyni JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wkroczyli do Jerozolimy z harfami, cytrami i trąbami — do domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wjechali do Jeruzalemu z harfami, i z cytrami, i z trąbami, do domu Pańskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wjachali do Jeruzalem z arfami i cytrami, i z trąbami do domu PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wkroczyli do Jerozolimy, kierując się ku świątyni Pańskiej, grając na harfach, cytrach i trąbach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wkroczyli do Jeruzalemu przy dźwiękach lutni i cytr, i trąb, i poszli do świątyni Pańskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weszli do Jerozolimy, do domu Pana, z harfami, lirami i trąbami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przy dźwiękach harf, cytr i trąb wkroczyli do Jerozolimy, kierując się do domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wkroczyli do Jeruzalem przy dźwiękach harf, cytr i trąb, udając się do Świątyni Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ввійшли до Єрусалиму з псалтирями і з гуслями і з трубами до господнього дому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I wjechali do Jeruszalaim, do Domu WIEKUISTEGO, z harfami, cytrami, i z trąbami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyszli więc do Jerozolimy z instrumentami strunowymiʼ i z harfami, i z trąbami – do domu JAHWE. |